

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«Национальный исследовательский
Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского»

УТВЕРЖДЕНО
решением ученого совета ННГУ
протокол № 6 от
« 27 » апреля 2022 г.

Рабочая программа дисциплины
Актуальные проблемы современного сравнительного
литературоведения

Уровень высшего образования
Подготовка научных и научно-педагогических кадров

Программа аспирантуры
Литературы народов мира

Научная специальность
5.9.2. Литературы народов мира

Форма обучения
Очная

Нижний Новгород
2022 год

1. Место и цель дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Актуальные проблемы современного сравнительного литературоведения» относится к числу элективных дисциплин образовательного компонента программы аспирантуры и изучается на 2 году обучения в 3 семестре.

Цели дисциплины:

- формирование представления о принципах компаративного анализа,
- знакомство с основными теоретическими школами в области сравнительного литературоведения,
- освоение теоретических работ в названной области на рубеже XX-XXI веков,
- освоение методами сравнительного анализа литературных явлений,
- обучение применению полученных знаний в процессе теоретической и практической деятельности.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Выпускник, освоивший программу, должен

Знать:

- теорию современного сравнительного литературоведения
- современные фундаментальные исследования в области сравнительного литературоведения, позволяющие поставить оригинальную и перспективную задачу в соответствующем аспекте

Уметь:

- самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в области сравнительного литературоведения
- выявлять перспективные литературоведческие направления и самостоятельно определять исследовательскую задачу, получать новые научные и прикладные результаты в области сравнительного литературоведения

Владеть:

- навыками самостоятельного осуществления научно-исследовательской деятельности в области сравнительного литературоведения
- навыками самостоятельного осуществления научно-исследовательской деятельности в области сравнительного литературоведения

3. Структура и содержание дисциплины.

Объем дисциплины (модуля) составляет 2 з.е., всего - 72 часа, из которых 54 часов составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (занятия лекционного типа – 18 часов, семинарского типа, мастер-классы и т.п. – 36 часов), 18 часов составляет самостоятельная работа обучающегося.

Таблица 2

Структура дисциплины

Наименование раздела дисциплины	Всего, часов	В том числе					Самостоятельная работа обучающегося, часов
		Контактная работа, часов					
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Занятия лабораторного типа	Консультации	Всего	
1. Методологический потенциал компаративистских исследований в современном гуманитарном знании	4	2	2				
2. Методологический потенциал компаративистских исследований в современном гуманитарном знании	4	2	2				
3. Постколониальное сравнительное литературоведение	4	2	2				
4. История ментальностей как объект сравнительного литературоведения	4	2	2				
5. Национальная идентичность и индивидуальная модель мира автора.	4	2	2				
6. Имагология как область сравнительного литературоведения	4	2	2				
7. Национальные модели мира в литературных произведениях	4	2	2				
8. Сравнительная поэтика	4	2	2				
9. Переводоведение	4	2	2				
10. «Задача переводчика» Вальтера Беньямина и современная философия перевода	4		2				2
11-12. Литература в системе искусств	8		4				4
13. Стефан Тётёси де Зепетнек. Новый компаративизм в литературе как теория и метод	4		2				2
14. Интермедиальность как специфическая форма диалога культур.	4		2				2
15. Интермедиальность как особый тип внутритекстовых связей в художественном произведении	8		4				4
16. Методология интермедиального анализа.	8		4				4
в том числе текущий контроль	1 час						
Промежуточная аттестация: –	зачет						
Итого	72	18	36			54	18

Таблица 3**Содержание дисциплины**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела	Форма проведения занятия	Форма текущего контроля*
1.	Методологический потенциал компаративистских исследований в современном гуманитарном знании	Компаративистика в философии как особый способ мышления. Использование подобного методологического потенциала в исследованиях инокультурных миров и типов мышления. Актуальность всестороннего, системного анализа с помощью сравнительного метода в современном научном знании, характеризующемся углублением дифференциации познавательных процессов.	Занятия лекционного и семинарского типа	
2.	Сравнительное литературоведение в эпоху мультикультурализма и глобализации	Дискуссия о «смерти дисциплины» в эпоху стирания границ государств и культур или о ее новом рождении и расширении собственных, теоретических границ и возможностей. Работы Г. Спивак, С. Басснетт. Сборники докладов Американской ассоциации компаративистов «Comparative literature in the age of multiculturalism» («Сравнительное литературоведение в эпоху мультикультурализма», 1995) и «Comparative literature in the age of globalization» («Сравнительное литературоведение в эпоху глобализации», 2000). Полемика Джонатана	Занятия лекционного и семинарского типа	

		Каллера и Чарльза Бернхеймера		
3.	Постколониальное сравнительное литературоведение	Теория европейского культурного доминирования. Нормативный универсализм одной исторической модели (европоцентризм), эмпиризм множества несинтезируемых моделей Идеи гибридности и различия, пограничного культурного пространства в работах Х.Бабы. «Ориентализм» Э.Саида в современной компаративистике	Занятия лекционного и семинарского типа	
4.	История ментальностей как объект сравнительного литературоведения	Менталитет. Теория ментальности как культуuroобразующего фактора человеческой истории. Стадии нормативной, креативной, диалогизированной (рецептивной) ментальностей. Ментальная природа художественных констант: концептов, универсалий, стереотипов. Универсалии как общечеловеческие репрезентации культурного опыта и деятельности. Концепты как смысловые структуры, воплощенные в устойчивых образах и обладающие культурно значимым содержанием, семиотичностью и ментальной природой	Занятия лекционного и семинарского типа	Доклад, сообщение
5.	Национальная идентичность и индивидуальная модель мира автора.	Теория «персональных моделей в литературе». В. Луков и его работа. История литературы может быть представлена через	Занятия лекционного и семинарского типа	Доклад, сообщение

		<p>историю возникновения, развития, осмысления, применения наиболее плодотворных персональных моделей: модели Гомера (пример подражания – «Энеида» Вергилия), Анакреонта (анакреонтика 18-19 веков), «Исповеди» Августина и т.д. Два полюса в отношении к проблеме персоналий: «герменевтическая критика и англоамериканская «новая критика», основанные на приоритете интерпретации литературного текста, и концепция Д.С.Лихачева («развитие русской литературы X-XVII веков: эпохи и стили»)</p>		
6.	Имагология как область сравнительного литературоведения	<p>Исследование устойчивых образов (имиджей) чужого, другого (по этнической, культурной и языковой принадлежности), объективированных в литературных текстах. Н.П. Михальская об имагологии как области науки, изучающей «восприятие и воплощение в литературных произведениях представлений об иной стране, её народе, особенностях национального характера». В.Б. Земсков об синхроническом и диахроническом направлениях имагологии.</p>	Занятия лекционного и семинарского типа	Доклад, сообщение
7.	Национальные модели мира в литературных произведениях	<p>Теория «национального космопсихологоса», предложенная Г. Гачевым. Отражение в литературном произведении национального и индивидуального опыта.</p>	Занятия лекционного и семинарского типа	

		Модели мира и их типология		
8.	Сравнительная поэтика	Принципы и методы сравнительного исследования на уровне поэтики. . Сравнительный метод в контексте исторической поэтики. Проблема границ и обоснования компаративного подхода при интерпретации художественного текста. Способы выявления эффектов диалога культур, межкультурного влияния в поэтике художественного текста. Компаративный аспект филологического комментария Проблема границ и обоснования компаративного подхода при интерпретации художественного текста.	Занятия лекционного и семинарского типа	Доклад, сообщение
9.	Переводоведение	Перевод как объект современного лингвистического исследования. Лингвосомиотические основы переводоведения.. Коммуникативная схема перевода. Художественный перевод как форма межкультурного взаимодействия. Теория перевода А. Мешонника. Сравнительный анализ переводов как материал компаративного исследования.	Занятия лекционного и семинарского типа	Доклад, сообщение
10.	«Задача переводчика» Вальтера Бенямина и современная философия перевода	Текст Бенямина как ключевой текст современной философии перевода	Семинарское занятие	
11-12	Литература в системе искусств	Установление парадигм семиотических рядов в процессе межвидовой интерполяции художественных кодов.	Семинарское занятие	Доклад, сообщение

		<p>Принцип изучения литературы с помощью знания о сопредельных областях истории, психологии, кино, визуальных искусств, etc. Использование теоретических структур и методологий других дисциплин для изучения литературного произведения</p>		
13.	<p>Стефан Тётёси де Зепетнек. Новый компаративизм в литературе как теория и метод</p>	<p>Десять основных принципов нового сравнительного литературоведения. Принцип интердисциплинарности. Установление парадигм семиотических рядов в процессе межвидовой интерполяции художественных кодов. Принцип изучения литературы с помощью знания о сопредельных областях истории, психологии, кино, визуальных искусств, etc. Использование теоретических структур и методологий других дисциплин для изучения литературного произведения.</p>	Семинарское занятие	
14.	<p>Интермедиальность как специфическая форма диалога культур.</p>	<p>Значение термина «media» в теории коммуникации. Медиафилософия М. Маклюэна, работы «Галактика Гуттенберга» (1962) и «Понимание медиа. Внешние расширения человека». Понимание «медиа» как «любых знаковых систем, в которых закодировано какое-либо сообщение». Понятие о трансмедиальной, трансформационной,</p>	Семинарское занятие	

		онтологической интермедиа́льностях.		
15.	Интермедиа́льность как особый тип внутритекстовых связей в художественном произведении	Интермедиа́льность как особый тип внутритекстовых связей в художественном произведении, основанный на взаимодействии художественных кодов разных видов искусств. Модальности интермедиа́льности: универсальный принцип творчества и авторская стратегия.	Семинарское занятие	Круглый стол
16.	Методология интермедиа́льного анализа.	Методики междисциплинарных исследований. Категории интермедиа́льности, междисциплинарности (мультидисциплинарности), синергии, синтеза, интеракционизма, интертекстуальности.	Семинарское занятие	

4. Формы организации и контроля самостоятельной работы обучающихся

Цель самостоятельной работы – подготовка современного компетентного специалиста и формирование способностей и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию.

Самостоятельная работа является наиболее деятельным и творческим процессом, который выполняет ряд дидактических функций: способствует формированию диалектического мышления, вырабатывает высокую культуру умственного труда, совершенствует способы организации познавательной деятельности, воспитывает ответственность, целеустремленность, систематичность и последовательность в работе студентов, развивает у них бережное отношение к своему времени, способность доводить до конца начатое дело.

Изучение понятийного аппарата дисциплины

Вся система индивидуальной самостоятельной работы должна быть подчинена усвоению понятийного аппарата, поскольку одной из важнейших задач подготовки современного грамотного специалиста является овладение и грамотное применение профессиональной терминологии. Лучшему усвоению и пониманию дисциплины помогут различные энциклопедии, словари, справочники и другие материалы, указанные в списке литературы.

Изучение тем самостоятельной подготовки по учебно-тематическому плану

Особое место отводится самостоятельной проработке студентами отдельных разделов и тем по изучаемой дисциплине. Такой подход вырабатывает у студентов инициативу, стремление к увеличению объема знаний, выработке умений и навыков всестороннего овладения способами и приемами профессиональной деятельности.

Изучение вопросов очередной темы требует глубокого усвоения теоретических основ, раскрытия сущности игрового начала в пространстве культуры, проблемных аспектов темы и анализа фактического материала.

Работа над основной и дополнительной литературой

Изучение рекомендованной литературы следует начинать с учебников и учебных пособий, затем переходить к научным монографиям и статьям. Конспектирование – одна из основных форм самостоятельного труда, требующая от студента активно работать с учебной литературой и не ограничиваться конспектом лекций.

Студент должен уметь самостоятельно подбирать необходимую для учебной и научной работы литературу. При этом следует обращаться к предметным каталогам и библиографическим справочникам, которые имеются в библиотеках.

Для аккумуляции информации по изучаемым темам рекомендуется формировать личный архив, а также каталог используемых источников. При этом если уже на первых курсах обучения студент определяет для себя наиболее интересные сферы для изучения, то подобная работа будет весьма продуктивной с точки зрения формирования библиографии для последующего написания дипломного проекта на выпускном курсе.

Самостоятельная работа обучающихся предполагает изучение следующего списка литературы (все источники есть в свободном доступе в сети Интернет):

1. Беньямин В. Задачи переводчика // Беньямин В. Маски времени. СПб., 2004
<http://www.rulit.me/>
2. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. М., 2002 <http://library.durov.com/>
3. Луков В.А. Теория персональных моделей в литературе. М., 2006 <http://www.mosgu.ru/>
4. Нойманн, И.Б. Использование «Другого»: Образы Востока в формировании европейских идентичностей. М., 2004. <http://culturca.narod.ru/>
5. Саид Э. Ориентализм: Западные концепции Востока. СПб., 2006. <http://www.e-reading.by/>
6. Тимофеев М.Ю. Нациосфера : Опыт анализа семиосферы наций. Иваново, 2005.
<http://journal-labirint.com/>
7. American Identities. Contemporary Multicultural Voices. Hanover, NH : Middlebury College Press/University Press of New England, 1994. <http://bookfi.org/book/1274414>
8. American Diversity. American Identity. New York : Holt, 1995. . <http://bookfi.org/book>
9. Bassnett S. Comparative Literature: A Critical Introduction. 1993
http://www.goodreads.com/book/show/1338540.Comparative_Literature
10. Tötösy de Zepetnek, Steven. Comparative Literature: Theory, Method, Application. Amsterdam: Rodopi, 1998.
<http://docs.lib.purdue.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1075&context=clweblibrary>
11. Spivak G. DEATH OF A DISCIPLINE. Columbia University Press, 2003
<http://sociology.sunimc.net/htmledit/uploadfile/system/20110115/20110115135721996.pdf>
(в Google)

5. Фонд оценочных средств для аттестации по дисциплине

5.1. Критерии и процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине.

При выполнении всех работ учитываются следующие **основные критерии**:

– уровень теоретических знаний (подразумевается не только формальное воспроизведение информации, но и понимание предмета, которое подтверждается

правильными ответами на дополнительные, уточняющие вопросы, заданные членами комиссии);

– умение использовать теоретические знания при анализе конкретных проблем, ситуаций;

– качество изложения материала, то есть обоснованность, четкость, логичность ответа, а также его полнота (то есть содержательность, не исключающая сжатости);

- способность устанавливать внутри- и межпредметные связи,

- оригинальность мышления, знакомство с дополнительной литературой и другие факторы.

Описание шкалы оценивания на промежуточной аттестации в форме зачета

Оценка	Уровень подготовленности, характеризуемый оценкой
<i>Зачтено</i>	владение программным материалом, понимание сущности рассматриваемых процессов и явлений, умение самостоятельно обозначить проблемные ситуации в организации научных исследований, способность критически анализировать и сравнивать существующие подходы и методы к оценке результативности научной деятельности, свободное владение источниками, умение четко и ясно излагать результаты собственной работы, следовать нормам, принятым в научных дискуссиях.
<i>Не зачтено</i>	непонимание смысла ключевых проблем, недостаточное владение науковедческой терминологией, неумение самостоятельно обозначить проблемные ситуации, неспособность анализировать и сравнивать существующие концепции, подходы и методы, неумение ясно излагать результаты собственной работы, следовать нормам, принятым в научных дискуссиях.

5.2. Примеры типовых контрольных заданий или иных материалов, используемых для оценивания результатов обучения по дисциплине

Доклад по одной из тем:

1. «Проблема национальной идентичности в контексте идей европоцентризма» (на примере конкретной национальной литературы),
2. «Художественный перевод как форма межкультурного взаимодействия» (на конкретном примере)
3. «Ориентализм» в современной компаративистике.
4. Теория имагологии в отечественной науке.

Круглый стол на тему:

«Интермедиальность современного литературного процесса»

Темы докладов

1. Современная проблематика литературной компаративистики по работам «Сравнительное литературоведение в эпоху мультикультурализма» и «Смерть дисциплины» .

2. Проблемы гибридности культур и пограничного культурного пространства в работах Х. Бабы и Э. Саида
3. Ментальная природа художественных констант.
4. Национальные модели мира в трактовке Гачева и его последователей.

Устные сообщения по темам:

1. Английская просветительская журналистика в русской литературе XVIII века
2. Вариации на испанские темы в русской поэзии XIX века.
3. Традиции русской литературы в прозе Латинской Америки XX века
4. Персональные модели в литературном процессе.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

а) основная литература:

1. Луков В. А. - История литературы. Зарубежная литература от истоков до наших дней: учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности "Культурология". - М.: Академия, 2008. - 512 с. [Ф-2]
2. Минералов Ю.И. Сравнительное литературоведение (компаративистика) 2-е изд., испр. и доп. Учебник для бакалавриата и магистратуры, 2017. – 387 с. [адрес размещения <https://biblio-online.ru/book/AD1F21E2-C422-41E4-9D7B-65EFC893B891>]

б) дополнительная литература:

1. Кузьмичев И. К. - Литературоведение XX века. Кризис методологии: лекции. - Н. Новгород: Изд-во ННГУ, 1999. - 152 с. [Ф-2]
2. Эсалнек А. Я. - Основы литературоведения. Анализ художественного произведения: учеб. пособие. - М.: Флинта : Наука, 2001. - 112 с. [Ф-1]
3. Алексеев М. П. - Сравнительное литературоведение. - Л.: Наука, Ленингр. отд-ние, 1983. - 447 с. [Ф-1]
4. Жирмунский В. М. - Сравнительное литературоведение: Восток и запад : избр. тр. - Л.: Наука, Ленингр. отд-ние, 1979. - 493 с., 1 л. портр. [Ф-2]
5. Попова М. К. - Национальная идентичность и ее отражение в художественном сознании. - Воронеж: Воронежский государственный университет, 2004. - 170 с. [Ф-1]
3. Западное литературоведение XX века: энциклопедия. - М.: Intrada, 2004. - 560 с. [Ф-1]
4. Современное зарубежное литературоведение (страны Западной Европы и США): концепции, школы, термины: [энцикл. справ.]. - М.: Интрада, 1996. - 319 с. [Ф-1]

в) Интернет-ресурсы

1. Энциклопедии и словари <http://enc-dic.com/>
2. Научно-электронная библиотека <http://cyberleninka.ru/>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

- помещения для проведения занятий: лекционного типа, семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования и помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ННГУ;

- материально-техническое обеспечение, необходимое для реализации дисциплины, включая лабораторное оборудование;
 - лицензионное программное обеспечение: *Windows, Microsoft Office*;
 - обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечиваются электронными и (или) печатными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.
- ресурсам.

Рабочая программа учебной дисциплины составлена в соответствии с учебным планом, Положением о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре) (Постановление Правительства РФ от 30.11.2021 № 2122), Федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре) (Приказ Минобрнауки РФ от 20.10.2021 № 951).

Авторы:

Автор (ы) д.ф.н., проф. Новикова В.Г.

Рецензент (ы) д.ф.н., проф. Шарыпина Т.А.

Заведующий кафедрой проф. Шарыпина Т.А.

Программа одобрена на заседании методической комиссии Института филологии и журналистики от «05» сентября 2022 года, протокол № 1.